

Cette nouvelle édition marie le français à 26 langues en accueillant l'arménien après s'être ouverte en 2000 au finnois, à l'hindi, à l'islandais, au slovaque, au tamoul et au thaï. Des équivalents récents enrichissent également les 20 langues des affaires déjà présentes dans les premières éditions. C'est ainsi que ce travail expérimental s'affine. Au choc des cultures correspond le choc des mots, cœur de la mercatique terminologique pour une meilleure compréhension entre les partenaires.

Ce nouvel accordéon de poche vous ouvre les portes des entreprises de 26 civilisations, une brillante façon de respecter votre interlocuteur et de faire de bonnes affaires.

L'APFA remercie chaleureusement les auteurs des propositions d'équivalents pour chaque langue, propositions qui allient avec bonheur, adaptation et création de termes :

Ambassade de la République Socialiste du Viêt-Nam en France, Nadia ANTONIN, Vahag'n ATABÉKIAN, Jean-Paul BATISSE, Vélitchka BAUCHAT, Charles de BEL-AIR, Hulda BERGTHÓRSDÓTTIR, Hafdis BJARNADÓTTIR, Ridha K. BOUZAFFARA, BÙI VIỆT CUONG, Gilbert CAMPOS, Hélène CHAUDIERE, Jean-Marc CHEVROT, Sirivan CHULAKORN, Willy CLUSTERS, Maria del Carmen CUELLAR, Moctar Ould DAHI, Tania DIMITROVA, Maria E. DIPSE, Mohammed El HAOUZI, Abdellah EL YAMANI, Yves GAMBIER, Mario GAMBOA, Bruno GENZBURGER, Mohamed Ould HACEN Ould LEBATT, Abdelouahad HAFAOUI, Jean HAREMZA, Nour-Eddine HJRI, Henri JAN, J. Obeth JEBAKUMAR, KHATCHIK KHATCHIKIAN, Jeff KINTZELÉ, Roumiana KOVATCHEVA, Brynja KRISTJANSDÓTTIR, Michèle LAUTIER, Liouben LEKOV, Gérard LEMARQUIS, Gérard LEYZIEUX, Maria Teresa Rijo F. LINO, Ruth LÖTMARKER, Pierre Maliacas, Gina MAMAVI, Nicole MAROGER, Henri MOUTTAPA, Ahmed NAÏM, NGUYÈN DUY-TÂN, Gérard PERROUD, Jean-Claude PIETERWAS, Anne RABANY, G.F. Xavier RAI, Geneviève REQUIER-BREAN, Mohammed SABEK, Marie-Micheline SCHECHTER, Maurice Shukla, João da SILVA SEIXAS, Dominique STOENESCO, TA BÁ HUNG, Ján TARABA, Yedhi Ould TOLBA, Marco VAN STERKENBURG, Martine VERJANS, Gyöngyvér VÖLGYES, Marek ZAJAC.

Le président

Jean Marcel Lauginie

**Collection dirigée par Loïc Depecker**

**APFA - LE MOT D'OR**

278, rue de Sandillon

45590 SAINT-CYR-EN-VAL, FRANCE

Tél. : 02 38 76 24 05 (France)

Tél. : 33 2 38 76 24 05 (International)

Site : [www.presse-francophone.fr](http://www.presse-francophone.fr)

Courriel : [Apfa.Le.Mot.d.or@wanadoo.fr](mailto:Apfa.Le.Mot.d.or@wanadoo.fr)

47 8406 2



9 782216 092796

Toute représentation, traduction ou reproduction même partielle, par tous procédés, en tous pays, faite sans autorisation préalable est illicite et exposerait le contrevenant à des poursuites judiciaires (Référence : loi du 11 mars 1957).

Éditions Foucher - 31, rue de Fleurus - 75006 Paris

N° 29056 - novembre 2002 - DL-DC/EG

ISBN 2-216-09279-7

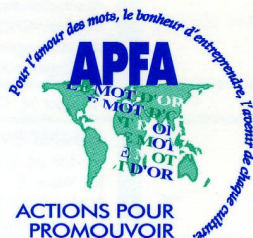
# Mots-clés des affaires en 27 langues

**Édition 2002**

**Espace offert**

pour personnaliser cet accordéon en collant ici  
votre logo ou tout autre message  
à votre convenance.

			Français	
Allemand	Chinois	Hindi	Néerlandais	Slovaque
Anglais	Danois	Hongrois	Polonais	Suédois
Arabe	Espagnol	Islandais	Portugais	Tamoul
Arménien	Finnois	Italien	Roumain	Tchèque
Bulgare	Grec	Japonais	Russe	Thaï
				Vietnamien



**ACTIONS POUR  
PROMOUVOIR  
LE FRANÇAIS  
DES AFFAIRES**

Sous le patronage  
de la Délégation  
générale à la  
langue française  
et aux langues  
de France

**FOUCHER**

## FRANÇAIS

## ALLEMAND

## ANGLAIS

## ARABE

<b>Acheteur affaires</b>	1	(Ein-) Käufer (m)
	2	Geschäft (n), Handel (m)
<b>Besoins</b>	3	Bedarf (m), Erfordernisse (n pl), Bedürfnisse (n pl)
<b>Capital-risque</b>	4	Risikokapital (n)
<b>chevalier blanc</b>	5	➤
<b>client</b>	6	Kunde, in
<b>coentreprise</b>	7	Beteiligungsgeschäft (n)
<b>comptant</b>	8	Barkauf (m), Barzahlung (f)
<b>commerce</b>	9	Handel (m), Geschäft (n)
<b>contrat</b>	10	Vertrag (m), Kontrakt (m)
<b>coopérative</b>	11	Gossenschaft (f)
<b>crédit-bail</b>	12	➤
<b>culture d'entreprise</b>	13	Unternehmenskultur (f)
<b>Demande</b>	14	Anfrage (f)
<b>distribution</b>	15	Vertrieb (m), Absatz (m)
<b>Echange financier</b>	16	➤
<b>entreprise</b>	17	Betrieb (m), Unternehmen (n)
<b>essaimage</b>	18	Ausgliederung (f) eines Unternehmens (n)
<b>Fabrique en... (au..., à...)</b>	19	hergestellt in...
<b>franchise</b>	20	➤
<b>Gestion</b>	21	Geschäftsführung (f), Betriebsführung (f)
<b>Juste-à-temps (JAT)</b>	22	herstellungssynchrone Lieferung (f), herstellungssynchron
<b>Libre-service</b>	23	Selbstbedienungsgeschäft (n), SB-Geschäft (n)
<b>location avec option d'achat (LOA)</b>	24	Mietvertrag (m) mit Kaufoption (f)
<b>Marchandisage</b>	25	Verkaufsförderung (f)
<b>marché</b>	26	Markt (m), Börse (m), Geschäft (n)
<b>marchéage</b>	27	Zusammensetzung (f) der Verkaufsstrategie (f)
<b>mercaticien(ne)</b>	28	Vermarkter (m), Marktforscher (m)
<b>mercatique</b>	29	Marktforschung (f), Absatzplanung (f)
<b>mutuelle</b>	30	allgemeinnütziger Versicherungsverein (m) auf Gegenseitigkeit (f)
<b>Offre</b>	31	Angebot (n), Offerte (f)
<b>Parrainage</b>	32	Patenschaft (f), Förderung (f)
<b>produit</b>	33	produkt (n), Erzeugnis (n), Ware (f)
<b>puplicpostage</b>	34	Briefwerbung (f), Postwurfsendung (f)
<b>Redevance</b>	35	Gebühr (f), Abgabe (f)
<b>remue-ménages</b>	36	➤
<b>Téléachat</b>	37	➤
<b>tenante</b>	38	Dachgesellschaft
<b>Vendeur</b>	39	Verkäufer (m)
<b>voyagiste</b>	40	Reiseveranstalter (m)

buyer, purchaser	1	مشتري الأعمال
business	2	
needs, requirements	3	الحاجات
venture capital	4	رأسمال-مخاطرة
white knight	5	الفارس الأبيض
customer, client	6	عميل أو زبون
joint venture	7	مشاة مشاركة
cash	8	نقدي، فوري
business, trade	9	تجارة
aggreement contract	10	عقد
cooperative society	11	تعاونية
leasing	12	اعتماد - إيجار
corporate culture	13	ثقافة المنشأة
demand, request	14	طلب
distribution	15	توزيع
swap	16	تبادل تجاري
firm, business, concern	17	مشاة
spin off	18	تكوين خلايا
made in...	19	صنع في...
franchising	20	الاجتياز أو العبور
management control	21	تسيير، إدارة
just-in-time (JIT)	22	في وقته
self service	23	خدمة حرة
leasing	24	تأجير مع حق الخيار في الشراء
merchandising	25	تبضع
market	26	سوق
marketing mix	27	تسوق
marketing man	28	مختص في علم التسويق
marketing	29	التسويق
mutual benefit society, friendly society	30	متبادل، مشترك
offer, proposition	31	عرض
sponsoring (sponsorship)	32	وكالة
product, item, article,	33	نتاج
goods (au pluriel seulement)		
mailing	34	البيع بواسطة البريد
royalty	35	اتاوة
brain storming	36	تقنية تركيز النصوصات
teleshopping	37	الشراء عن بعد أو بواسطة التلفزة
holding	38	قايضة
seller, salesman, vendor	39	بائع
tour operator	40	وكيل الأسفار

➤ Les néologismes français n'ont pas encore d'équivalent dans la langue concernée.



**ARMÉNIEN**

Գնորդ	1	купувач
Գործեր	2	сделки
Կարիքներ	3	нужды, потребность
Ռիսկային կապիտալ „Եղեմնակ ասպետ“, Հաճախորդ Համատեղ ձեռնարկություն Կանխիկ Առևտուր Պայմանագիր Կոոպերատիվ Լիզինգ Չեռնարկավարական մշակույթ	4 5 6 7 8 9 10 11 12 13	влагане на капитал с риск бял рицар клиент обединено предприятие плащане в брой търговия договор кооперация договор за аренда производствена култура
Պահանջարկ Յրուժ, Առաքում	14 15	търсене разпределение, распространение
Ֆինանսափոխանակում Չեռնարկություն Ելուղավորում, Ընդլայնում	16 17 18	замяна предприятие размножаване на филиалите
Արտադրված է ... Անվանման կիրառության արտոնում	19 20	произведен в... франкировка
Կառավարում	21	управление
Եզրիտ ժամկետում	22	точно на време
Ինքնասպասարկում	23	самообслужване
Վարձակալում զննման հնարավորությամբ	24	дългосрочна аренда
Սակարկում Շուկա	25 26	оттъргуване пазар
Հավասարաբաշխ մարկետինգ Մարկետինգի մասնագետ	27 28	➤ ➤
Մարկետինգ	29	проучване на пазара
Փոխադարձ ապահովագրման գրասենյակ	30	кооперативно застрахователно дружество
Առաջարկ	31	оферта
Հովանավորում Արտարդյանք	32 33	спонсориране продукт
Փոստառաքում	34	реклама по пощата
Պարտք, Պարտավորանք Աստիճադրական գաղափարների բննարկում	35 36	лицензионно плащане мозъчна атака
Հեռուստագնում Հոլինգ, Դրամակալ ձեռնարկություն	37 38	телепродажба компания-учредител
Վաճառող Ենթադրական գրասենյակ	39 40	продавачи пътническа агенция

**BULGARE****CHINOIS****DANOIS**

买方, 买主, 顾客 业务, 市面	1 2	køber forretninger
需要, 需求	3	behov
资本风险 以友好的方式购买某公司的股份 用户, 顾客 合营企业, 合资企业 现款, 现金 贸易, 商业 合同 合作社 设备租卖业务, 租赁 企业文化	4 5 6 7 8 9 10 11 12 13	risikovillig kapital ridderen på den hvide hest kunde ➤ kontant handel aftale andelselskab ➤ virksomhedskultur
需求 分配	14 15	efterspørgsel distribution
金融交流, 金融交换 企业 鼓力职工开公司	16 17 18	➤ virksomhed ➤
……制造 公司名称及商标使用合同	19 20	fremstillet i... ➤
管理	21	virksomhedsledelse
正是时间, 正是时候	22	➤
无人售货店, 自由服务	23	selvbetjening
设备租卖业务, 一种租赁	24	leje med køberet
推销术, 销售技术 市场	25 26	➤ ➤
销售技术, 自供资金毛利, 资金自给毛利 销售专家, 销售学者	27 28	➤ ➤
推销术	29	➤
互助保险公司	30	gensidigt selskab
供应	31	udbud
投资者, 提供经济支持的人 产品, 货物	32 33	➤ vare
函件推销	34	➤
定期租金, 专利权使用费, 矿区租费用 群策群力	35 36	licensafgift ➤
电视购物 持股公司, 股权公司	37 38	➤ ➤
卖方, 售货员 旅游公司	39 40	sælger ➤

## ESPAÑOL

## FINNOIS

comprador	1	ostaja
negocios	2	liiketoimet
necesidades	3	tarpeet
capital-riesgo	4	riskipääoma
contra-O.P.A. = contraoipa (lauzador de)	5	>
cliente	6	asiakas
ventas en participación asociación de capitales	7	yhteisyritys
flujo de caja	8	käteinen
comercio	9	kauppa, kaupankäynti
contrato	10	sopimus
cooperativa	11	osuskunta
arrendamiento financiero	12	>
cultura corporativa	13	yrityskulttuuri
petición, demanda	14	kysyntä
distribución	15	jakelu
intercambio financiero	16	>
empresa	17	yritys
desagregación productiva	18	>
fabricado en... franquicia	19	valmistettu... ssa/ssä
	20	franchise-toiminta
gestión, dirección	21	hallinto, johtaminen
en el acto simultáneo	22	oikea-aikainen tuotanto, jot (juuri oikeaan tarpeeseen)
autoservicio	23	itsepalvelu
alquiler con opción de compra	24	>
técnicas de comercialización	25	myynninedistäminen, menekinedistäminen
mercado	26	markkinat
mercadotecnia adaptada	27	markkinointimix
especialista	28	>
mercadotecnia	29	markkinointi
mutua	30	>
oferta	31	tarjonta, tarjous
patrocinio	32	sponsorointi
producto, producido	33	tuote
publicidad postal	34	suoramainonta
derechos de propiedad industrial	35	lisenssimaksu, rojalti, tekijänoikeusmaksu
lojimenti de cerebros	36	aivotuilihi
telecompra	37	puhelinmyynti
conglomerado	38	>
vendedor	39	myyjä
agencia de viajes mayorista	40	matkanjärjestäjä

## GREC

## HINDI

αγοραστής	1	ग्रहकन; खनयेदार
εργασίες, δουλειές, υπόθεσις	2	धधा, व्यवसाय
ανάγκες	3	आवश्यकताएँ, जरूरते
>	4	दौकंजी
>	5	व्हादट नादट
πελάτης	6	ग्राहक
>	7	साझेदारी
σε μετρητά	8	नकद, नगदी
εμπόριο	9	ज्यवसाय
σύμβουσις, συμβόλαιον	10	उपना, कान्ट्रैक्ट
>	11	सडकारी संगठन
χρηματοδοτική μίσθωσις	12	पडेदाई, लीजिंग
>	13	ज्यावसायिक मादौल
ζήτηση	14	माँग
διανομή	15	वितरण
ελεύθερη οικονομία	16	अदल-बदली
επιχείρηση	17	कंपनी
έρευνα αγοράς	18	उपजात
παρασκευάζετε στο / στη	19	मेड इन...
χρήσεως επωνυμίας	20	बिशेवाधिकार पदान क
διαχείριση	21	पबंध, बंदोबस्त
στην ώρα	22	>
αυτοεξυπηρέτηση	23	स्वतः आपूर्ति
μίσθωση με	24	सेल्फ सविसि
επιλογή αγοράς	24	>
>	25	>
αγορά	26	बाजार
μικτό περιθώριο	27	पचारअधिकती
αυτοχρηματοδότησις	28	>
>	29	मार्केटिंग
ταμείο αλληλοβοήθειας, αλληλασφάλειας	30	सहकारी संघ
προσφορά	31	प्रस्ताव
χορηγία	32	प्रवर्तन, सान्तरशिप तत्वधान
προϊόν	33	सामान, माल
>	34	डाक प्रवर्तन
δικαίωμα, εκμετάλλευσις	35	सकली
μυλουσιελά	36	विचार-विमर्श
τηλεαγορά	37	टेलीशापिंग
>	38	नियंत्रक कंपनी
πωλητής	39	बिनेता
οργανωτής ταξιδίων	40	ट्रेवल एजेंट

## HONGROIS

## ISLANDAIS

## ITALIEN

## JAPONAIS

vevő, vásárló	1	kaupandi
üzlet	2	vidskipti
szükségletek	3	tharfir
működő tőke	4	➤
fenhér lovas	5	hvitur riddari
ügyfél	6	vidskiptavinur
vegyesvállalat	7	sameiginlegt framtak
készíztetés, készpénzfizetés	8	peningagreidsla
kereskedelem	9	verslun
szerződés	10	samningur
szövetkezet	11	samvinnufélag
bérvásárlás, önbérlés	12	kaupleiga
vállalati kultúra	13	fyrirtækjaandi
kereslet	14	eftirspurn
forgalmazás, elosztás	15	dreifing
(csereügylet) kombinált devizügylet	16	➤
vállalat	17	fyrirtæki
számaryobocsátás	18	sprotafyrirtæki
...ban, ...ben gyártott, készült ...ban, ...ben	19	framleitt í
➤	20	sérlyfi
irányítás (gazdasági irányítás), vezetés	21	rekstur
pont időben	22	í taeka tí
önkiszolgáló (bolt)	23	sjálfaefgreidsla
vételi opcióit tartalmazó bérlés (-i szerződés)	24	kaupleigusamningur
kereskedelem forgalom-össztőzés	25	➤
piac	26	markadur
➤	27	blanda sóluráða
piacelemző	28	markaðssérfræðingur
piacelemzés	29	markaðssetning
önsegélyező	30	sérífeyrissjóður
kinálat	31	frambod
védnökség támogatás	32	kostun
termék	33	vara
levélreklám, vagy reklámlévlél, címjegyzék	34	markaðspóstur
szabadalmi díj	35	afnotagjald
ötletbörze	36	thankafríð
televásárlás, távvásárlás	37	versla við sjónvarpsmarkað
➤	38	samsteypa
eladó	39	sólumadur
utaztató, utazásszervező	40	ferðaskrifstofa

acquirente affari	1	お客様、顧客、買い手仕入れ担当
	2	仕事、取引
bisogni	3	必要、要求
capitale di rischio	4	投機性投資
cavaliere bianco	5	乗っ取り応戦人
cliente	6	お客様、顧客
impresa congiunta	7	合併会社
contante	8	即時払い、現金
commercio	9	商業、貿易
contratto	10	契約
cooperativa	11	共同組合
➤	12	リース
cultura d'impresa	13	企業精神
domanda	14	需要
distribuzione	15	流通、配当
riporto valutario	16	スワップ取引
impresa	17	企業
sciatura	18	従業員独立奨励
fabbricato in...	19	原産国：……製
affiliazione commerciale	20	系列化
gestione	21	経営
giusto in tempo	22	(最適時点部品供給システム) 看板
libro servizio	23	セルフサービス
locazione vendita	24	買い取り権つき賃貸契約
tecniche di commercializzazione	25	商品化技術
mercato	26	市場
azioni commerciali	27	市場適合化
➤	28	市場分析専門家
mercatastica	29	市場分析
società mutua	30	相互会社
offerta	31	供給
patrocinio	32	後援
prodotto	33	産品、製品、商品
pubblicità per corrispondenza	34	広告郵便
canone, percentuale	35	使用料、料金
bataglia del cervello, riunione de creatività	36	集団思考法
vendita a distanza (VAD)	37	遠隔処理による買い物
società tenente	38	持株会社
venditore	39	店員、販売員、営業担当
agenzia di viaggio	40	主催旅行会社



## FRANÇAIS

## NÉERLANDAIS

<b>A</b> cheteur affaires	1	koper
	2	zaken
<b>B</b> esoins	3	behoefen
<b>C</b> apital- <i>risque</i> chevalier blanc client coentreprise compliant commerce contrat coopérative crédit-bail culture d'entreprise	4 5 6 7 8 9 10 11 12 13	risicokapitaal reddende engel client, klant samenwerkingsverband contact handel verbintenis, contract coöperatie huurkoop bedrijfscultuur
<b>D</b> emande distribution	14 15	(aan)vraag distributie, handel
<b>E</b> change financier entreprise essaimage	16 17 18	uitwisseling bedrijf, onderneming nevenprodukt
<b>F</b> abriqué en... (au..., à...) franchisage	19 20	vervaardigd in... systeemlicentie
<b>G</b> estion	21	beleid, beheer
<b>J</b> uste-à-temps (JAT)	22	juist-op-tijd (jot)
<b>L</b> ibre-service  location avec option d'achat (LOA)	23 24	zelfbediening huurkoop
<b>M</b> archandisage marché  marchéage  mercaticien(ne)  mercatique  mutuelle	25 26 27 28 29 30	verkoopstrategie markt verkoopstechniekenmix marktkundige marktkunde ziekenfonds, ziekenkas
<b>O</b> ffre	31	aanbod, aanbieding, offerte
<b>P</b> arrainage produit  publipostage	32 33 34	➤ produkt postreclame
<b>R</b> edevance remue-ménages	35 36	verschuldigd bedrag hersenhoos
<b>T</b> éléachat tenante	37 38	televerkoop houdster (maatschappij)
<b>V</b> endeur voyagiste	39 40	verkoper reisorganisator

## POLONAIS

## PORTUGAIS

kupujący interesny	1	comprador
	2	negócios
potrzeby	3	necessidades
kapitał na przedsięwzięcie (kapitał ryzyka) "biały rykerz" klient ➤ gotówka handel kontrakt spółdzielnia ➤ kultura przedsiębiorstwa	4 5 6 7 8 9 10 11 12 13	capital de risco cavaleiro branco cliente consórcio a pronto pagamento comércio contrato cooperativa lacação financeira cultura de empresa
popyt dystrybucja ➤ przedsiębiorstwo "odkręcenie"	14 15 16 17 18	procura distribuição operação de reporte cambial empresa ➤
wyprodukowane w... ➤	19 20	fabricado em... franquia
zarządzanie	21	gestão
"na czas"	22	mesmo-a-tempo (MAT)
samoobsługa	23	auto-serviço
wynajem, dzierżawa z opcją kupna	24	locação com opção de compra
komercjalizacja rynek ➤ ➤ ➤ towarzystwo ubezpieczeń wzajemnych	25 26 27 28 29 30	gestão de mercado mercado mercadosagem mercadista, mercadologista mercadologia mútua
podaż, oferta	31	oferta
➤ produkt	32 33	patrocínio produto
wysyłka pocztą	34	publipostagem
opłata licencyjna, należność, tantiema burza mózgow	35 36	contrapartidas financeiras agitação cerebral
zakupy przy pomocy technik tv pakiet kontrolny	37 38	telecompra sociedade gestora de participações sociais
sprzedawca, sprzedający akwizytor wycieczek	39 40	vendedor operador turístico

## ROUMAIN

## RUSSE

## SLOVAQUE

## SUÉDOIS

cumpărător afaceri	1 2	покупатель дела
nevoi	3	потребности
➤	4	рисковый капитал
"cavalerul alb"	5	"белый рыцарь"
client	6	клиент
coparticipare	7	совместное предприятие
plată pe loc	8	наличными
comerț	9	торговля
contract	10	контракт
cooperativă	11	кооператив
contract de închiriere	12	лизинг
cultura întreprinderii	13	предпринимательская культура
cerere	14	спрос
distribuție, distribuire	15	сбыт
schimb financiar întreprindere "roit"	16 17 18	своп предприятие "спин офф"
fabricat în...	19	сделано в...
concesionarea mărcii	20	договор о праве пользоваться фирменным названием
gestiune, administrare	21	управление
la timp	22	производство без складирования
autoservire	23	магазин самообслуживания
închiriere cu opțiune de cumpărare	24	аренда с договором о продаже
comercializare piață	25 26	оптимальная в рынок
piață mixtă	27	маркетинг микс
➤	28	специалист по маркетингу
➤	29	маркетинг
asigurări facultative	30	компания взаимного страхования
ofertă	31	предложение
➤	32	спонсорство
produs	33	товар
publicitate prin poșta	34	почтовая реклама
redevență asaltul creierului	35 36	роялти короткое творческое собрание
telecumpărare	37	покупка через сеть телекоммуникаций
➤	38	холдинг
vânzător agent de turism	39 40	продавец агентство путешествий

kupujúci podnikanie, obchodná činnosť	1 2	köpare affärer
potreby	3	behov
rizikový kapitál	4	riskkapital
biely rytier	5	vit riddare
zákazník	6	kund
spoločný podnik	7	bolagsaffär
hotovosť	8	kontant
obchod	9	handel, affär
zmluva	10	kontrakt
družstvo, družstevný podnik	11	kooperativ förening
nájomná zmluva	12	förhyrning
kultúra podnikania	13	företagskultur
dopyt	14	efterfrågan
distribúcia, rozdeľovanie	15	distribution
➤	16	byteshandel
podnik	17	företag
osamostatnenie dcérskej spoločnosti	18	uppdelning av företag
vyrobené v...	19	gjord i...
podnikanie v licencii	20	➤
riadenie	21	administration företagsledning
v pravý čas	22	tillverkning vid rätt tidpunkt
samoobsluha	23	självbetjäning
➤	24	hyrköp
komercializácia predaja trh	25 26	saluföring marknad
➤	27	marknadsmix
➤	28	marknadsförare
výskum trhu	29	marknadsföring
vzájomné poistenie	30	ömsesidigt försäkringsbolag
ponuka	31	utbud, offert
➤	32	➤
výrobok	33	produkt
poštová reklama	34	direktreklam
➤	35	licensavgift
burza nápadov	36	idejuktii
telenákup	37	➤
koncernový podnik	38	förvaltningsbolag
predávajúci	39	försäljare
➤	40	researrangör

## TAMOUL

## TCHÈQUE

## THAI

## VIETNAMIEN

வாங்குவோர் வாணிகம்	1	nákupčí
	2	obchodování, obchody
தேவகைச முதல் ஆபத்து	3	potřeby
வாடிக்கையாளர் வாடிக்கையாளர் பணமாக வியாபாரம் ஒப்பந்தம் கூட்டுறவு அங்காடி குத்தகை நிறுவனப்பண்பாடு	4	rizikový vklad, riziková investice
	5	bilý rytíl
	6	odběratel, zákazník
	7	společný podnik, smíšená společnost
	8	placení hotovými, placení v hotovosti
	9	obchod
	10	smlouva
	11	družstevní podnik
	12	nájemní prodej, úvěrový nájem
	13	podniková kultura
தேவை விற்போகம்	14	poptávka
	15	distribuce
பணப்பரிமாற்றம் நிறுவனம் கிளை ஒதுக்கீடு	16	finanční výměna
	17	tržní ekonomika podnik
	18	rojení
... ஆல் ஆனது கட்டண விலக்கு	19	vyrobeno v...
	20	francíza
மேலாண்மை	21	řízení
இறுதி நெடியில்	22	zavčas
சுயசேவை	23	samoobsluha
வாங்கும் உரிமையுடன் வாடகைக்கு எடுத்துக்	24	nájem s nabídkou nákupu
பண்டகசாலை வைப்பு அங்காடி	25	nabídkové odbytová činnost
	26	trh
பேரம்	27	obchodní souvislost
சந்தை விற்பனா	28	obchodní odborník
சந்தைப்படுத்துதல்	29	obchodnictví, obchodní výzkum
பரஸ்பர நிதி	30	vzájemné pojištění
தரவு	31	nabídka
ஆதரவு பொருள்	32	podporování
	33	výrobek
பல் வாடிக்கையாளர்	34	pošta
அஞ்சல் செலுத்துப் படிவு	35	licenční poplatek
	36	saazšl nápadů
தொலை கொள்முதல் உரிமையாளர்	37	nákup na dáiku
	38	koncernová společnost, koncernový podnik
விற்போர் சற்றுலா நிறுவனா	39	prodavač
	40	cestovní kancelář

ผู้ซื้อ ธุรกิจ	1	người mua
	2	kinh doanh
ความต้องการจำเป็น	3	nhu cầu
เงินลงทุนที่มีความเสี่ยงสูง	4	vốn (đầu tư) rủi ro
ใบเสร็จรับเงิน	5	hiệp si trắng
ลูกค้าผู้จ้าง	6	khách hàng
การร่วมทุน	7	xí nghiệp (công ty) liên doanh
เงินสด	8	trả ngay
การค้าการขาย	9	thương mại
สัญญา	10	hợp đồng
สหกรณ์	11	hợp tác xã
การขายมือ	12	hợp đồng thuê mua
วัฒนธรรมบริษัท	13	đặc trưng xí nghiệp
ความต้องการ	14	cầu
การจำหน่าย	15	phân phối
การแลกเปลี่ยน บริษัทธุรกิจ ผลิตภัณฑ์/บริการ สำนักงานธุรกิจในต่างประเทศ	16	trao đổi tài chính
	17	xí nghiệp
	18	phân bộ
ผลิตใน สิงคโปร์/ประเทศไทย	19	sản xuất tại ...
	20	hợp đồng ủy thác
การจัดการ/บริหาร	21	quản lý
การส่งมอบ/การปฏิบัติตาม กำหนดเวลา	22	đúng lúc (thời hạn)
การบริการตนเอง	23	tự phục vụ
การขายมือ	24	thuê mua
การส่งสินค้ามาทางบริษัท กลาง	25	các kỹ thuật thương mại hoá
	26	thị trường
การมีมาเกี่ยวข้อง กลาง	27	(kê hoạch) tiếp thị hoá
นักการตลาด	28	chuyên gia tiếp thị
การตลาด	29	tiếp thị
บริษัทร่วมลงทุน ระหว่างบริษัท	30	hội tương tế
อุปกรณ์ การสนับสนุน	31	cung
การอุปถัมภ์ ผลิตภัณฑ์	32	bảo trợ
	33	sản phẩm
ใบหัตถ์มอบพิมพ์โฆษณา ทางไปรษณีย์	34	quảng cáo bằng thư tín
สำนักงานกลาง/บริษัท กลาง	35	tiền trả định kỳ
	36	tân công nào
การซื้อของไปรษณีย์ หรือทางอินเทอร์เน็ต การซื้อของไปรษณีย์ หรือทางอินเทอร์เน็ต	37	mua hàng từ xa
	38	công ty mẹ
การขาย	39	người bán
บริษัททัวร์	40	nhà (công ty) tổ chức du lịch